

Capítulo

4

Entre familia

OBJETIVOS

In this chapter you will learn to

- ask about the latest news
- react to news
- comment on food
- explain and give excuses

And you will use

- present progressive
- present perfect indicative
- present perfect subjunctive
- preterite
- **se** + indirect object pronouns
- past progressive

¿Qué ves en la foto?

- ¿A qué miembros de la familia ves?
- ¿Qué ves en su sala de estar?
- ¿Qué tienen en común con tu familia?





Objetivos

- Asking about the latest news
- Reacting to news

Vocabulario **1** en acción

En Santo Domingo

A reunirse con la familia

Me llamo Carlos y quiero presentarles a mi familia. Mi familia es grande y me encanta pasar tiempo con ellos. ¡Vamos a conocerlos a todos!



Ésta es una foto familiar de hace diez años. Aquí estoy sentado con mis papás y mis hermanas. Hace cinco años mis papás decidieron **separarse** y luego **se divorciaron**.



Ésta es mi mamá. El año pasado, mi mamá se casó con Jorge. Jorge es mi **padrastró** y su hijo Miguel es mi **hermanastro**.



Mi papá **se casó con** Laura, mi **madrastro**, después del **divorcio**. Ella era **divorciada** y tenía una hija, Elisa. Elisa es mi **hermanastra**. Este año, Laura **dió a luz** a un niño, Alejandro, mi **medio hermano**.

Más vocabulario...

la cuñada	<i>sister-in-law</i>
el funeral	<i>funeral</i>
la medio hermana	<i>half sister</i>
separado(a)	<i>separated</i>
la suegra	<i>mother-in-law</i>
el suegro	<i>father-in-law</i>

También se puede decir...

You may hear some **la sortija de compromiso** instead of **el anillo de compromiso**. Some Spanish speakers say **parir** for **dar a luz**.



Mi hermana Gabriela **está casada** con Alberto. Efraín, el hermano de Alberto, es **el cuñado** de Gabriela y es un buen amigo de la familia.



El año pasado **nació** Benjamín, el primer hijo de Gabriela y Alberto. Benjamín es mi sobrino.



Tengo otra hermana, Cristina. Ella y su novio Pablo **se comprometieron** justo después de **graduarse** de la universidad. Pablo le dio **un anillo de compromiso** muy bonito.



A mis parientes les encanta estar juntos. Nos reunimos todos para las bodas, los bautizos, los cumpleaños, la Nochebuena y ¡hasta buscamos pretextos para hacer una **reunión familiar!**

¡Exprésate!

To ask about the latest news

¿Qué sabes de...?

What do you know about . . . ?

¿Qué me cuentas de...?

What can you tell me about . . . ?

¿Qué anda haciendo...?

What's . . . up to?

To respond

Pues, sigue trabajando...

Well, he's/she's still working . . .

Según tengo entendido...

From what I understand, . . .

Fíjate que se ha casado.

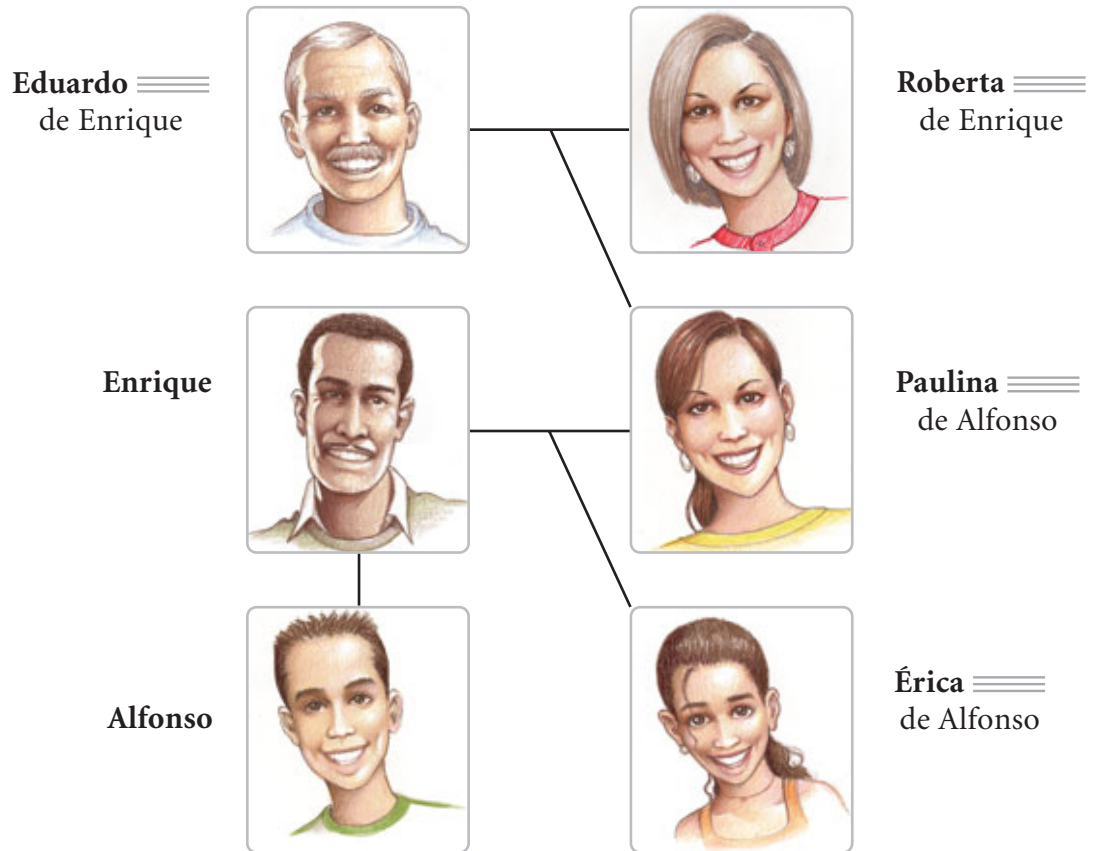
Get this: he/she got married.



1 ¡Una gran familia!



Escuchemos Escucha mientras Alfonso habla de su familia y completa el diagrama con el parentesco (*relationship*) entre las personas mencionadas.



2 ¿Qué significa?

Leamos Lee las siguientes definiciones y escoge la palabra del cuadro que va con su definición.

divorciarse	dar a luz	un funeral
graduarse	casarse	comprometerse
una reunión familiar	un anillo de compromiso	

1. Una fiesta donde toda la familia está junta en un lugar.
2. Algo que se le da a una mujer para proponerle matrimonio.
3. El acto de completar los estudios de un colegio.
4. El acto de contraer matrimonio.
5. El acto de tener un bebé.
6. Una ceremonia después de la muerte de una persona.
7. El acto de proponerle matrimonio a otra persona.
8. El acto de terminar un matrimonio.

3 ¿Qué me cuentas?

Leamos/Escribamos Completa la conversación entre doña Eva y doña Luz con las palabras del cuadro.

puedo creer	anda haciendo	se graduó	fijate	casarse
qué sabes	cuñado	según	dio a luz	sigue

DOÑA EVA Luz, ¿tu hijo Rubén 1 trabajando en el hospital?

DOÑA LUZ No, 2 que tiene un trabajo nuevo, en la Clínica Central. Decidió cambiar de trabajo después de 3 con Cristina.

DOÑA EVA ¿Y qué 4 Cristina? ¿Ellos tienen hijos?

DOÑA LUZ Sí. Cristina 5 a un hijo, Esteban, en junio.

DOÑA EVA ¿Y 6 de Memo, tu sobrino?

DOÑA LUZ Pues, 7 tengo entendido, 8 de abogado y puso un negocio con su 9 Agustín.

DOÑA EVA ¡Dios mío! El tiempo pasa muy rápido. No 10 que ya se haya graduado.

Nota cultural

En el Caribe los lazos familiares son muy fuertes. A menudo se pueden encontrar muchos miembros de una familia, suegros, abuelos y tíos viviendo en la misma casa. La familia extendida suele tener más importancia en el Caribe que en Estados Unidos.

¿Cómo es tu familia?



4 Una familia única

Escribamos Imagínate que tu familia está formada sólo por personas famosas. Escribe un párrafo sobre ocho miembros de tu familia famosa y lo que han hecho últimamente (*lately*). Sigue el modelo.

MODELO Tengo una familia interesante. Mi padre, Andy García, se divorció de mi madre, Salma Hayek, hace cuatro años. Se ha casado con...

Comunicación



5 Cuéntame de tu familia

Hablemos Con un(a) compañero(a), túrnense para hacer preguntas acerca de los familiares famosos que crearon en la Actividad 4. Cada uno debe hacer por lo menos tres preguntas acerca de la familia de su compañero(a).

MODELO —¿Qué anda haciendo tu primo?
—Fíjate que se casó de nuevo, ¡con una de las Ketchup!



Abuela y nieta charlando,
Santo Domingo

¡Tengo mucho que contarte!

- ABUELA Cuéntame, hija, ¿cómo te fue en Nueva York con tus tíos?
- MARCELA Muy bien, abuela. Han pasado muchas cosas desde la última vez que los visité. ¡Tengo mucho que contarte!
- ABUELA Adelante, querida, te escucho.
- MARCELA Para empezar, ¿sabía Ud. que mi primo Héctor le dio un anillo de compromiso a su novia Liliana?
- ABUELA ¡Se han comprometido! ¡No me digas! Pues, me alegro mucho por los dos. ¿Y qué me cuentas de tu tío José?
- MARCELA Según tengo entendido, renunció a su trabajo como banquero y se fue a Montana a trabajar en un rancho.
- ABUELA ¿José? ¿En un rancho? ¡No me lo puedo creer!
- MARCELA Pues, es verdad. Y es más, supe que mi primo Rubén y su esposa se han separado.
- ABUELA Ay, qué pena, pero no me extraña que se hayan separado. Los dos son personas de carácter muy fuerte.
- MARCELA Ya lo sé, pero un día tendrán que hacer las paces.
- ABUELA Tienes razón, hija.

¡Exprésate!

To react to news

¡Qué sorpresa que se hayan...!

What a surprise that they have . . . !

Qué pena que se hayan...

What a shame that they have . . .

¡No me lo puedo creer!

I can't believe it!

¡No me digas!

You don't say!

Me has dejado boquiabierto(a).

You've left me speechless.



Vocabulario y gramática,
pp. 37–39



6 ¿Qué fue lo que contó?

Leamos/Escribamos Basándote en el diálogo entre Marcela y su abuela, determina si cada oración es **cierta** o **falsa**. Corrige las falsas. Luego coloca las oraciones en el orden en que se mencionaron.

1. Héctor fue a Montana a trabajar de banquero.
2. Liliana no aceptó el anillo de compromiso.
3. El tío José renunció a su trabajo como banquero.
4. La abuela no pudo creer las noticias acerca de Rubén.
5. Rubén y su esposa se separaron.
6. Marcela fue a Nueva York a visitar a sus tíos.
7. La abuela sintió mucha pena cuando supo lo de Liliana y Héctor.

7 ¡No me digas!



Escuchemos Escucha las conversaciones en que una persona le da noticias a la otra. Indica si la persona

- a) está sorprendida o
- b) no está sorprendida con las noticias.



Tiendas con letreros en español en el barrio de Washington Heights, Nueva York

Comunicación



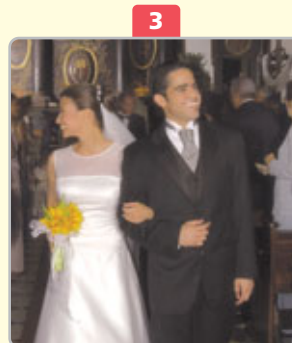
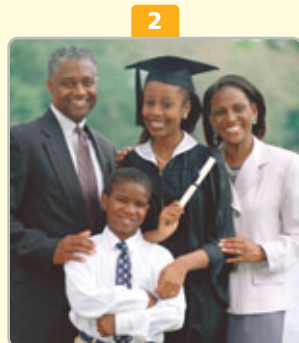
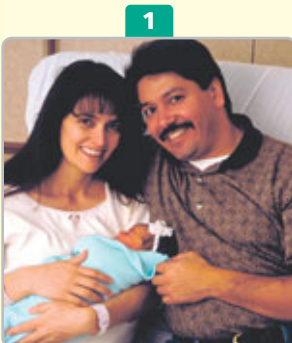
8 Novedades familiares



Hablemos En grupos de tres, dramaticen una conversación basándose en las fotos. Túrnense para dar noticias nuevas y reaccionar. Sean creativos y usen las expresiones de **Exprésate**.

MODELO —Fíjate que Rodrigo le propuso matrimonio a mi hermana Marta.

—¡No me digas! ¡Qué emoción!



Objetivos

- Present progressive
- Present perfect indicative
- Present perfect subjunctive

Gramática

en acción 1



Gramavisión



Repaso

Present progressive

1 The **present progressive** is used to describe actions that are in progress at the present time. It is formed by using **estar** with the present participle of the verb, which is formed by removing **-ar**, **-er**, or **-ir** from the infinitive, and adding **-ando** or **-iendo**.

2 Some verbs have spelling changes in their present participles, especially stem-changing verbs.

caer	→	cayendo	mentir	→	mintiendo
decir	→	diciendo	morir	→	muriendo
dormir	→	durmiendo	pedir	→	pidiendo
leer	→	leyendo	traer	→	trayendo

3 When an **object pronoun** is used with the **present progressive**, place it before the first verb, or after and attached to the participle. When the **object pronoun** is attached to the participle, an accent mark is added.

Alicia **lo** **está escuchando**. *Alicia is listening to it.*
Juan **está leyéndolo**. *Juan is reading it.*

4 The **present progressive** can also be used with the verbs **andar** and **seguir**. **Andar + present participle** give the impression that someone goes around doing something continuously, sometimes with a slightly negative connotation.

Él **anda pidiendo** favores. *He goes around asking for favors.*

Seguir + present participle is used to say that someone keeps on doing something, or is still doing something.

Sigo viviendo en París. *I'm still living in Paris.*

Vocabulario y gramática, pp. 40–42
Actividades, pp. 31–33



En inglés

In English, it's common to hear *I am going* or *I am coming*.

In Spanish, **ser**, **ir**, and **venir** are never used in the present progressive with **estar** or **andar** to express this idea. Use the simple present: **soy**, **voy**, **vengo**.

¿Vienes conmigo?
No, voy con Laura.

Think of one common English verb that is not used in the present progressive.

9 ¿Sigues pasando?



Escuchemos Escucha las conversaciones y decide si la actividad o situación que menciona la primera persona continúa o **sigue pasando**, o **no**.

10 ¡A la defensa!

Leamos/Escribamos Completa el párrafo con la forma correcta de **estar**, **andar** o **seguir** y el participio presente del segundo verbo.

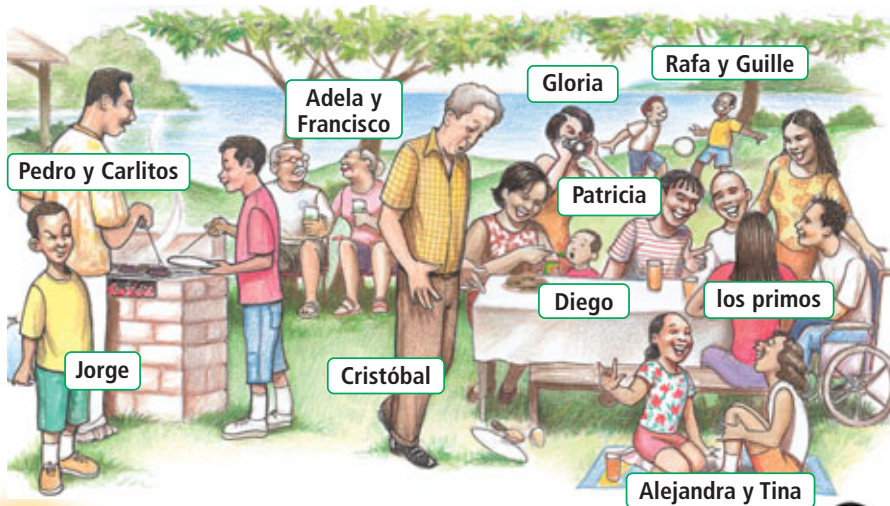
Algunos parientes ___ 1 ___ (andar) ___ 2 ___ (decir) que mi primo Luis es un estudiante perezoso, pero no es cierto. Él ___ 3 ___ (seguir) ___ 4 ___ (ser) muy aplicado, como siempre. Este semestre, ___ 5 ___ (estar) ___ 6 ___ (tomar) clases extra para avanzar más rápido. Y además, Luis ___ 7 ___ (seguir) ___ 8 ___ (trabajar) en la tienda familiar con su tío. Yo ___ 9 ___ (seguir) ___ 10 ___ (pensar) que ha cambiado, y que por fin ___ 11 ___ (estar) ___ 12 ___ (hacer) algo con su vida. Las personas que ___ 13 ___ (andar) ___ 14 ___ (criticarlo) deben prestar más atención, porque ellos no ___ 15 ___ (estar) ___ 16 ___ (verlo) como realmente es.

11 Una excursión familiar



Escribamos Describe en ocho oraciones la reunión familiar del dibujo. Usa **estar**, **andar**, **seguir** y el participio presente.

MODELO Como siempre, la tía Gloria anda sacando fotos de todo el mundo.



Comunicación



HOLT

SoundBooth
ONLINE RECORDING

12 Una reunión escolar



Hablemos En parejas, dramaticen una reunión escolar que va a ocurrir dentro de diez años. Mencionen tres noticias usando el presente progresivo, y respondan a las de su compañero(a).

MODELO —¿Qué anda haciendo Inés?

—Está trabajando de modelo en Nueva York.

—¡No me digas!

Repaso

Present perfect indicative



- 1 To form the **present perfect indicative**, use the present tense of the helping verb **haber** followed by the **past participle** of the main verb.

yo	he hablado	nosotros	hemos hablado
tú	has hablado	vosotros	habéis hablado
Ud., él, ella	ha hablado	Uds., ellos, ellas	han hablado

If the stem of an **-er** or **-ir** verb ends in a vowel other than **u**, place an accent on the **i** in **-ido**.

leer → **leído**

traer → **traído**

- 2 The **present perfect indicative** is used to say what has or hasn't happened in a period of time up to the present or to talk about something that happened very recently. Use the **present perfect indicative** in Spanish when you would use the auxiliary verb "have" in English.

No **he hablado** con tu suegra todavía.

I haven't spoken with your mother-in-law yet.

Use the **preterite** for past actions that are viewed as over and not connected to the present.

Hablé con tu suegra ayer.

I spoke with your mother-in-law yesterday.

- 3 When an **object pronoun** is used with the **present perfect indicative**, it should always go before the conjugated form of **haber**. Unlike the present progressive, a pronoun *cannot* be attached to the participle.

Florencia **nos ha contado** las buenas noticias.

Me han invitado a la boda.

Vocabulario y gramática, pp. 40–42
Actividades, pp. 31–33



¿Te acuerdas?

Remember that the past participles of these verbs are irregular.

- abrir** → **abierto**
- cubrir** → **cubierto**
- decir** → **dicho**
- escribir** → **escrito**
- hacer** → **hecho**
- morir** → **muerto**
- poner** → **puesto**
- romper** → **roto**
- ver** → **visto**
- volver** → **vuelto**

Compound forms of these verbs are also irregular; for example:

descubrir → **descubierto**



13 Los mejores planes



Escuchemos Escucha mientras Luisa habla de los planes para una reunión familiar. Determina si habla de

- a) algo que sucedió recientemente o está conectado al presente o de
- b) algo que está sucediendo.

14 ¡Cuéntame qué pasa!

Hablemos/Escribamos Estás hablando por teléfono con tu primo durante una boda y le dices lo que ha pasado. Completa tus observaciones usando las frases de abajo.

MODELO La tía Rosa/llorar mucho esta tarde
La tía Rosa ha llorado mucho esta tarde.

1. Sonia/llegar con su novio
2. El fotógrafo/sacarnos un montón de fotos
3. El primo Nicolás/hacer travesuras
4. Mamá/reírse con los chistes del tío Román
5. Abuelo/bailar con la novia
6. Nosotros/ver a muchos parientes

15 Preparaciones para la fiesta

Escribamos Hay una gran lista de tareas que hacer para la fiesta. Explica cuáles se han hecho, basándote en las fotos que siguen.



yo/traer



1. yo/preparar



2. Mamá y papá/colgar



3. mis hermanos/poner



4. el pastelero/decorar

Comunicación



HOLT SoundBooth
ONLINE RECORDING

16 La encuesta

Hablemos Trabaja en grupos pequeños. Busca a alguien de tu grupo que pueda responder “sí” a cada pregunta.

MODELO ir a Egipto alguna vez
—¿Has ido a Egipto alguna vez?

- | | |
|--|--|
| 1. ver a su abuelo(a) este año | 4. visitar a algún pariente en otro estado |
| 2. asistir a una reunión familiar alguna vez | 5. decirle algo tonto a un amigo |
| 3. ir a una boda recientemente | 6. comprar ropa nueva esta semana |



Present perfect subjunctive

En inglés

In English, the words *would* or *should* can imply the same idea as the Spanish subjunctive mood.

I'm surprised that he *would* do such a thing.

It's funny that you *should* say that.

In Spanish, the subjunctive mood is used instead.

Me sorprende que él *haga* tal cosa.

Es curioso que *digas* eso.

In addition to the present subjunctive, what other two Spanish verb forms can correspond to the English verb *would*?

- 1 Remember that the **subjunctive** is used with expressions that **convey feelings**.

Me alegra que vengan mis amigos a nuestra fiesta.

Temo que mi novia **vaya** a romper conmigo.

- 2 The **subjunctive** is also used with expressions that **convey judgments** about something.

Es natural que estés enojado con la decisión.

It's natural that you're angry about the decision.

Me sorprende que Gilberto **se comporte** tan raro.

It surprises me that Gilberto behaves so strangely.

- 3 Use the **present perfect subjunctive (el presente perfecto del subjuntivo)** to express an emotion, judgment, doubt, or hope about something that has happened. It's formed with the subjunctive of **haber** and the past participle of the main verb.

yo	haya comido	nosotros	hayamos comido
tú	hayas comido	vosotros	hayáis comido
Ud., él, ella	haya comido	Uds., ellos, ellas	hayan comido

Me choca que ellos **hayan salido** tan de prisa.

Es una lástima que nuestro equipo **haya perdido** otro juego.

Some expressions that convey judgments or feelings

es bueno que	es natural que	me enoja que
es curioso que	es normal que	me gusta que
es horrible que	es triste que	me molesta que
es lógico que	me alegra que	me parece bien que
es maravilloso que	me choca que	me sorprende que

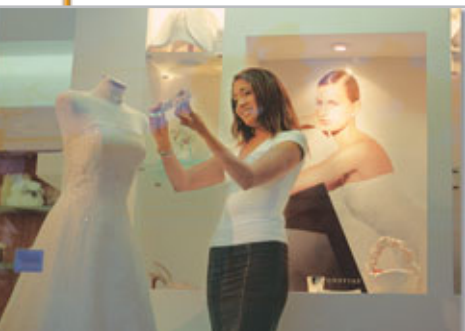
Vocabulario y gramática,
pp. 40–42
Actividades, pp. 31–33



17 ¿Le gusta o no?



Escuchemos Escucha cómo reaccionan estas personas ante una noticia y decide si su reacción es **positiva** o **negativa**.



Una tienda para novias en la República Dominicana

18 Me sorprende que...

Leamos/Escribamos Completa las oraciones con el presente perfecto del subjuntivo del verbo entre paréntesis.

1. Me sorprende que el profesor \equiv (dar) el examen tan pronto.
2. Al profesor no le gusta que los estudiantes no \equiv (estudiar) para el examen.
3. Me da gusto que los estudiantes \equiv (hablar) con el director.
4. Me alegra que mis amigos \equiv (hacer) la tarea de historia.
5. A mis amigos les enoja que el entrenador \equiv (cancelar) el partido de béisbol.
6. Es una lástima que mis compañeros no \equiv (poder) terminar su trabajo.

19 ¿Cómo reaccionarías?

Leamos/Escribamos Lee cada situación y escribe una oración sobre cómo reaccionarías o qué dirías. Usa el presente perfecto del subjuntivo.

MODELO Tu mejor amigo, que vive en otra ciudad, te ha visitado este verano.

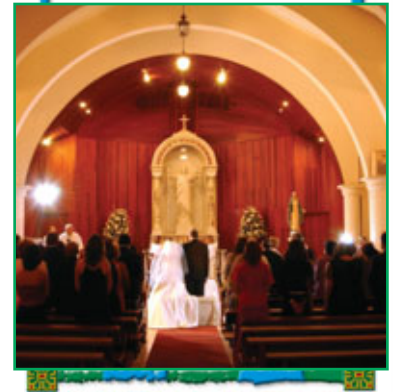
—Me alegra mucho que hayas venido a visitarme.

1. Tus padres no te han permitido salir con tus amigos.
2. Un grupo de amigos te ha hecho una fiesta sorpresa.
3. Tu tía ha venido a visitarte y ha traído un postre delicioso.
4. Tu amigo(a) te ha invitado al cine pero no tienes dinero.
5. Tu hermano te ha pedido ayuda con la música para su boda.
6. Algunos parientes no han llegado a la ceremonia a tiempo.

Nota cultural

En muchos países latinoamericanos, los novios tienen dos ceremonias de boda: una ceremonia civil y otra ceremonia religiosa. Durante la ceremonia civil, los novios firman los documentos legales en presencia de un juez y los testigos. Esta ceremonia es la que reconoce la ley pero la ceremonia religiosa es por lo general más importante para los novios.

¿Cómo son las bodas donde tú vives?



Novios argentinos, Buenos Aires

Comunicación

HOLT SoundBooth
ONLINE RECORDING

20 A dramatizar

Hablemos Dramatiza con un(a) compañero(a) tres de las situaciones de la Actividad 19. Usen las expresiones de Gramática.

MODELO Un grupo de amigos te ha hecho una fiesta sorpresa.

—Me sorprende mucho que me hayan hecho una fiesta.

—Pues, me alegra que haya sido una sorpresa de verdad.

Cultura



VideoCultura



Comparaciones



Tíos, primos y abuelos se reúnen para cenar.

A casa de tu tía, mas no cada día

En los países hispanohablantes, la vida en familia es muy importante, tanto en la familia inmediata como con los tíos, primos, y abuelos. Muchos de los hermanos acaban viviendo en la misma ciudad que sus padres, y forman sus familias que se reúnen en casa de los abuelos muy a menudo. Los niños suelen conocer bien a sus primos y tíos. ¿Se parece esto a la situación de tu familia? ¿En qué se diferencian? ¿Crees que tener mucho contacto tiene más ventajas o desventajas?



Inés

Santo Domingo, República Dominicana

¿Tienes parientes que vivan en otras ciudades u otros países?

Sí, en Zaragoza, España.

¿Quiénes son?

Mi padre, mis tíos, mis primos, y mis abuelos.

¿Cómo se mantienen en contacto?

Por el teléfono, por el correo, y por el Internet.

¿Con qué frecuencia se ven?

Los veo todos los veranos.

Para ti, ¿por qué es importante que los parientes se mantengan en contacto aunque vivan lejos?

Es importante compartir los asuntos de la familia.





Nelson Miami, Florida



¿Tú tienes parientes que vivan en otros países?

Sí, tengo parientes que viven en otros países, en Cuba particularmente.

¿Quiénes son?

Son mis tíos, mis primos, mis hermanos, mis abuelos.

¿Cómo se mantienen en contacto?

Bueno nos mantenemos en contacto por teléfono, por el Internet. Hablamos así de vez en cuando.

¿Con qué frecuencia se ven?

Nos vemos cada dos años. Ellos nos visitan. Nosotros los visitamos.

Para ti, ¿es importante que los parientes se mantengan en contacto aunque vivan aparte?

Sí. Es muy importante ya que la familia es algo muy importante para mí. Me gusta mantener una buena relación con la familia. Y uno siempre tiene que contar con la familia. Por eso es que lo veo importante.

Para comprender

1. ¿Quiénes de la familia de Inés viven en España?
2. ¿Con qué frecuencia ve Inés a su familia?
3. ¿En dónde tiene Nelson familia?
4. ¿Tiene Nelson una buena relación con su familia de Cuba?
5. Para Inés y Nelson, ¿por qué son importantes los lazos familiares? Explica.

Para pensar y hablar

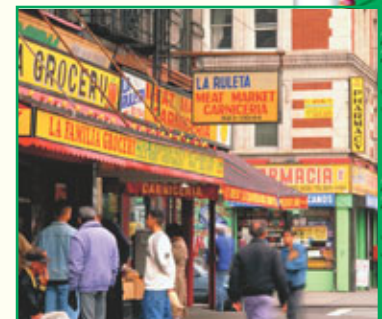
¿Estás de acuerdo con Inés y Nelson en que la familia se debe mantener en contacto? ¿Por qué? ¿Cuáles son dos ventajas y dos desventajas de tener familiares en otros países? ¿Qué pasa si se pierde el contacto con un pariente lejano?



Comunidad y oficio

Alimentos importados

En Estados Unidos se encuentra una gran variedad de comestibles de países hispanohablantes: chorizos, azafrán y mariscos enlatados de España, frutas de Chile, frutas tropicales congeladas del Caribe y chiles de México. Diversas entidades participan en la importación de estos productos alimenticios, como las compañías distribuidoras, las empresas de transporte y los bancos. En tu supermercado, busca un producto de un país hispanohablante e investiga la compañía que lo distribuye. ¿De qué países hispanohablantes importa comestibles? ¿Con qué otras compañías trabaja? Haz un cartel que explique la ruta que ha seguido el producto que escogiste, desde su país de origen hasta tu comunidad.



La Familia Grocery y otras tiendas en un barrio hispanico de la ciudad de Nueva York

Objetivos

- Commenting on food
- Explaining and giving excuses

Vocabulario

en acción **2**

En Santo Domingo La comida casera

Mi mamá sabe cocinar muy bien. Hoy hizo **pollo frito** con **frijoles** negros y arroz, y **coliflor** con queso. ¡Está muy rica la comida!



Uno de mis platos favoritos es la ensalada de frutas. Una buena ensalada de frutas debe llevar **sandía**, naranja, un poco de **toronja**, melón y uvas frescas.



También me gustan mucho los postres. Me encantan **el dulce de coco** y **el bizcocho de chocolate**. Y, bueno, si quiero bajar de peso, ¡el **yogur** con **cerezas**!

Más vocabulario...

el apio	<i>celery</i>
la crema (agria)	<i>(sour) cream</i>
la lima	<i>lime</i>
el limón	<i>lemon</i>
las pasas	<i>raisins</i>
el pavo (con relleno)	<i>turkey (with stuffing)</i>
la salchicha	<i>sausage</i>



En ocasiones especiales servimos **langosta** y **camarones**.



Aunque me gustan los mariscos, mi plato preferido es el **puerco asado** con arroz y **frijoles** negros.



A veces mi mamá sirve **calabacín** o **chicharos** con un poco de sal y mantequilla.



En el verano solemos hacer refrescantes ensaladas con **pepino** y **aguacate**.

También se puede decir...

Instead of **la sandía**, you may hear **el melón** or **la patilla**. Central Americans may say **el guajalote** for **el pavo**. Some Spanish speakers use **cochino asado**, **cerdo asado**, or **lechón asado** instead of **puerco asado**. **Las arvejas** is another word for **los chicharos**, but in the Dominican Republic, the French term **petit-pois** is used.

¡Exprésate!

To comment on food

Está para chuparse los dedos.

It's good enough to lick your fingers.

Se me hace la boca agua.

It makes my mouth water.

Sabe delicioso(a).

It tastes delicious.

Al (A la)... le falta sabor, pero no sé qué le falta.

The . . . lacks flavor, but I don't know what's missing.

Está pasada la leche.

The milk has gone bad.

¡Qué asco!

That's disgusting!



21 ¡Vamos a comer!



Escuchemos Escucha las conversaciones. Escoge la conversación que corresponde a cada foto. Luego, escribe **sí** o **no** para indicar si a la persona le gusta la comida o no.



a.



b.



c.



d.



e.



f.

22 Veamos el menú

Leamos Lee lo que le gusta o no a cada persona y decide qué puede pedir de comer. Algunas personas pueden tener más de una opción.

ENTRADAS

Ensalada de aguacate
Caldo de pollo
Salchichas

PLATOS PRINCIPALES

Langosta con calabacín
Puerco asado con papas fritas
Pavo relleno y chícharos

POSTRES

Sandía
Yogur con o sin cerezas
Dulce de coco



1. A Héctor le encantan los platos con carne, pero no le gustan las papas. ¿Qué puede pedir de plato principal?
2. Sofía prefiere no comer nada caliente para la cena. ¿Qué puede pedir?
3. A Patricia no le gustan las verduras. ¿Qué puede pedir de entrada y de plato principal?
4. Juan quiere postre, pero no puede comer productos lácteos (*dairy*). ¿Qué puede pedir?
5. A Mónica no le gusta la fruta. ¿Qué puede pedir de postre?
6. Rosana no come carne. ¿Qué puede pedir de entrada y de plato principal?

23 Mis comidas favoritas

Leamos/Escribamos Completa las oraciones según tus propios gustos.

1. Mi comida favorita es _____.
2. No me gusta _____. ¡Qué asco!
3. El plato de _____ está para chuparse los dedos.
4. A veces en casa preparamos _____. ¡Sabe delicioso!
5. Mi abuela siempre sirve _____ de postre. ¡Qué rico!
6. En el verano, suelo comer frutas como _____.
7. A mí me gusta preparar _____ a mediodía.
8. Mi postre favorito es _____ con _____.

24 ¿Qué dices?

Leamos/Hablemos Usa las palabras de **Vocabulario** y las expresiones de **Exprésate** para responder a cada situación.

MODELO Sacas la leche del refrigerador y huele horrible.
—La leche está pasada. ¡Qué asco!

1. La comida que preparó tu familia te encanta.
2. Tu novio(a) preparó el mejor bizcocho que has probado.
3. Tu hermano preparó un puerco asado y no tiene sabor.
4. En la cocina de tu abuela ves un pollo frito y un plato de papas fritas, tu comida favorita.
5. Unos amigos prepararon una cena y quieres decirles que es excepcional.
6. La sopa de verduras no te gustó para nada.
7. Preparaste una ensalada pero está muy salada.
8. Tu hermana preparó arroz con pollo, pero le falta algo.

Nota cultural

No es de extrañar que el pescado sea una parte importante en la dieta de las islas caribeñas. El pescado servido con moro de gandules con coco es un plato típico de Samaná, en República Dominicana. El chillo, un tipo de pescado frito o al horno servido generalmente con una salsa llamada mojo, es un plato típico de Puerto Rico. El ceviche es otro plato popular, hecho a base de pescado crudo en un adobo de limón, cebolla picada, sal y ají.

¿Por qué crees que el pescado es importante en el Caribe?



Un ceviche de la República Dominicana

Comunicación



25 La cena de la clase



Hablemos/Escribamos En parejas, organicen una cena para una reunión familiar. Túrnense para entrevistarse sobre qué quieren servir de entrada, plato principal, verduras y bebidas. Pónganse de acuerdo y escriban un plan para presentarlo a la clase.

MODELO —¿Qué quieren preparar de entrada?
—¿Qué tal si preparamos un ceviche y unas verduras?



Una cena en casa, Santo Domingo

¿Qué tal quedó la cena?

- MAMÁ Pásenme sus platos, voy a servir la comida. Rafael preparó la cena esta noche. Vamos a ver cómo le quedó.
- PAPÁ Pues, me imagino que está para chuparse los dedos.
- HERMANO Oye, Rafa, el arroz está un poco salado, ¿no crees?
- RAFAEL Ya lo sé, se me fue la mano con la sal. Es la primera vez que hago arroz.
- MAMÁ Está bien, hijo, sabe delicioso.
- PAPÁ Y al puerco asado le falta sabor, pero no sé qué le falta.
- RAFAEL Lo siento, papá, es que se me olvidó ponerle ajo.
- HERMANA A mí me gusta sin ajo.
- PAPÁ Pero la ensalada de pepino te quedó exquisita, hijo. Se me hace la boca agua sólo de verla.
- HERMANA Ay, ¿cómo pueden comer ensalada? ¡Qué asco!
(Luego...)
- MAMÁ Me parece que el bizcocho está demasiado dulce.
- RAFAEL ¡Lo sabía! Es que se me fue la mano con el azúcar.

¡Exprésate!

To comment on food

El/La... está salado(a)/picante.

The . . . is salty/spicy.

El/La... no sabe a nada.

The . . . doesn't taste like anything.

El/La... está seco(a)/no está muy dulce.

The . . . is dry/isn't very sweet.

To explain and give excuses

Se me fue la mano con...

I got carried away with . . .

Es que se me olvidó ponerle...

It's just that I forgot to add . . .

Es que se me acabó...

It's just that I ran out of . . .




26 La cena de Rafael

 **Leamos/Escribamos** Contesta las preguntas basándote en el diálogo.

1. ¿Por qué está el arroz un poco salado?
2. ¿Cuál de los platos le hace la boca agua al papá?
3. ¿Por qué al puerco asado le falta sabor?
4. ¿A la hermana le gusta la ensalada? ¿Cómo lo sabes?
5. ¿Cree la hermana que le falta sabor al puerco? Explica.
6. ¿Por qué está el bizcocho demasiado dulce?

27 ¿Qué pasó en la cocina?

 **Escuchemos** Escucha lo que le pasó a cada persona en la cocina e identifica el ingrediente que causó el problema.



a.



b.



c.



d.



e.




f.

Comunicación



28 Una cena especial

 **Hablemos** Un(a) amigo(a) te preparó una cena para tu cumpleaños. Algunos platos salieron bien y otros mal. Preparen una conversación en la que Uds. comenten la comida. Tú debes hacer comentarios sobre los platos y tu amigo(a) te explica qué pasó.

MODELO —El bizcocho no está muy dulce.
 —Perdón, es que se me acabó el azúcar.

Objetivos

- Preterite
- **Se** + indirect object pronouns
- Past progressive

Gramática

en acción 2



Gramavisión

Repaso

Preterite



- 1 Use the **preterite** to show that actions were begun or completed at specific times in the past. Time markers such as **ayer**, **anoche**, **este fin de semana**, and **el verano pasado** are often used with the preterite.

Eduardo **habló** con Ana **anoche**.

- 2 The **preterite** is used with **al** + **infinitive** or **en cuanto**, which mark the beginning of an event or situation.

Al oír las noticias, se **puso** a llorar.

Upon hearing the news, she started crying.

En cuanto supo la verdad, **hizo** las maletas y se **fue**.

As soon as he found out the truth, he packed his bags and left.

- 3 These verbs have irregular stems in the **preterite**.

estar	estuv-	saber	sup-	traer	traj-
poder	pod-	tener	tuv-	decir	dij-
poner	pus-	venir	vin-	querer	quis-

The verbs **ir** and **ser** have the same irregular preterite forms:
fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron.

- 4 The meaning of some verbs can change in the **preterite**.

	present		preterite
conocer:	know(s)	→	met, first saw
saber:	know(s)	→	found out, realized
querer:	want(s)	→	tried to, meant to
no querer:	do not (doesn't) want	→	wouldn't, didn't mean to

¿Te acuerdas?

The verbs **estar**, **querer**, **poder**, **poner**, **saber**, **tener**, and **venir** have the following preterite endings:

estuve	estuvimos
estuviste	estuvisteis
estuvo	estuvieron

The verbs **decir** and **traer** have the following preterite endings:

dije	dijimos
dijiste	dijisteis
dijo	dijeron



Vocabulario y gramática, pp. 46–48
Actividades, pp. 35–37



29 En el restaurante...

Leamos Completa el párrafo con el pretérito de los verbos.

Ayer 1 (ser) el cumpleaños de mi mamá. La semana pasada, ella 2 (decir) que le gustaba la comida mexicana. Por eso, nosotros 3 (decidir) ir a un restaurante mexicano. Yo 4 (ir) temprano con mis hermanas. Cuando mi mamá 5 (llegar), nosotros 6 (gritar) “¡Feliz cumpleaños!”

30 Todos tienen una opinión

Leamos/Escribamos Completa las oraciones con la forma correcta del verbo entre paréntesis.

MODELO En cuanto (ver) el menú, mis padres (querer) irse.
En cuanto vieron el menú, mis padres quisieron irse.

1. La última vez que mis amigos (ir) a este restaurante, ellos (conocer) al cocinero.
2. En cuanto te (ver) llegar, Arturo nos (poner) a cantar.
3. Alejo (venir) también, y le (decir) a Arturo que el puerco asado estaba para chuparse los dedos.
4. Elvira (traer) salsa picante y, a escondidas, les (poner) un poquito a los tacos.

31 Un restaurante cubano

Leamos/Hablemos Lee la reseña (review) del restaurante y contesta las preguntas usando el pretérito.

Anoche comí en el restaurante cubano “Buen Provecho”. De entrada, pedí camarones en salsa roja, ¡pero el mesero me trajo una ensalada! Quise cambiarla, pero el mesero me dijo: “Se me olvidó decirle que hoy no tenemos camarones”. Así que probé la ensalada ¡y me encantó! Luego llegó el plato principal: puerco asado con frijoles negros, arroz y chícharos. Eso me molestó porque había pedido calabacín en vez de chícharos.

— reseña de Paco Ortiz

1. ¿Dónde cenó Paco?
2. ¿Qué pidió de entrada? ¿Qué pasó?
3. ¿Pudo cambiar la entrada? ¿Por qué?
4. ¿Por qué no le dijo el mesero que no tenían camarones?
5. ¿Qué hizo Paco con la ensalada?
6. ¿Qué pasó cuando llegó el plato principal?

Nota cultural

El plato nacional de la República Dominicana es el **sancocho**, un estofado (stew) de carne y verduras que puede tener de todo: desde puerco y mariscos hasta ñame (yam) y yuca (yucca). El sancocho prieto es un estofado de color oscuro hecho de siete tipos de carne. Pero el plato más popular del país es el arroz con pollo.

¿Cómo se refleja la mezcla de ingredientes americanos y europeos en estos platos dominicanos?



Un sancocho dominicano

Comunicación

HOLT SoundBooth
ONLINE RECORDING

32 Una cena terrible

Hablemos Fuiste a un restaurante y todo salió mal. Explícale a tu compañero(a) cuatro cosas que no salieron bien.

Se + indirect object pronouns



En inglés

In English, to express unintentional events people might say:
The pizza (got) burned.
(instead of *I burned the pizza.*)

In Spanish, people say:
Se me quemó la pizza.
(instead of *Quemé la pizza.*)

In English, the possessive adjective is often used.
My books fell.

In Spanish, the definite article is used.
Se me cayeron **los** libros.

In what other situations does Spanish use the definite article where English uses the possessive adjective?

- 1 Use **se** + **indirect object pronoun** + **verb** to talk about unintentional events.

A Julia **se le olvidaron** las bebidas. *Julia forgot the drinks.*

A José **se le cayó** el libro. *José dropped the book.*

The **indirect object pronoun** refers to the person the event happened to. The **verb** agrees with the object(s) involved, and is always in the third person singular or plural.

refers to *agrees*
A ti **se te olvidó** la ensalada.
You forgot the salad.

refers to *agrees*
A nosotros **se nos olvidaron** los refrescos.
We forgot the soft drinks.

- 2 Common verbs used in this construction are **quedar, quemar, perder, olvidar, caer, romper, and acabar.**

Se me rompieron los vasos. *I broke the glasses.*

Vocabulario y gramática, pp. 46–48
Actividades, pp. 35–37



33 ¿Fue un accidente?

Leamos Lee las oraciones y decide si la persona hizo cada cosa a) a propósito (*on purpose*) o si fue b) un accidente.

- Se me olvidó hacer la tarea anoche.
- Esta mañana salí de mi casa a las siete.
- Se me quedó la mochila en el salón de clases.
- Llevé mis libros en las manos.
- En la entrada del colegio, se me cayeron todos los libros.
- Durante el examen, se me rompió el lápiz.

34 No tengo la culpa

Leamos/Escribamos Completa las oraciones con la forma correcta de **se + pronombre + verbo.**

- A Lourdes \equiv las llaves en casa. (olvidar)
- No sé qué vamos a cenar porque \equiv las pizzas. (quemar)
- Tengo que tomar jugo porque \equiv la leche. (acabar)
- Comparto mi comida contigo si \equiv el almuerzo en casa. (quedar)
- A Javier \equiv un plato mientras ponía la mesa. (caer)
- Mamá se enojó cuando a Toni y Ana \equiv los vasos de la abuela. (romper)

35 ¿Qué les pasó?

Escribamos Mira las fotos y escribe una oración para explicar qué le pasó a cada persona.



1. Fabián y tú/quemar



2. Blanca/caer



3. Tina/olvidar



4. Diego/acabar



5. Lisa y yo/romper



6. Carla/caer

Comunicación



36 ¡Se le complica todo!

Hablemos En parejas, cuenten la historia de lo que ven en los dibujos. Usen las palabras de **Vocabulario** y las expresiones de **Gramática**.





Past progressive

¿Te acuerdas?

1. The imperfect endings for **estar** are:

estaba estábamos

estabas estabais

estaba estaban

2. **Object pronouns** go before the verb or are attached to the participle and an accent is added.

Me estaba bañando.
Estaba bañándome.

Lo estaba leyendo cuando **me** llamaste.

1 The **past progressive (pasado progresivo)** is used to describe past actions in progress. It is formed with the **imperfect of estar** + the **present participle** of the main verb.

Nosotros **estábamos hablando**.

2 When the **past progressive** and the **preterite** are used in the same sentence, the **past progressive** describes an action in progress, and the **preterite** describes completed actions or interrupting events within that setting.

action in progress *interrupting event*
Estábamos comiendo cuando llegó Cristina.

3 As with the present progressive, the **past progressive** refers to actions in progress. Past actions, conditions, or states that were ongoing or habitual, rather than in progress, referred to with the **imperfect**.

Estaba lloviendo cuando **salí** de casa.

Llovía mucho en el pueblo donde **vivían** mis abuelos.

Vocabulario y gramática, pp. 46–48
Actividades, pp. 35–37



37 ¿Qué estaban haciendo?



Leamos/Escribamos Completa las oraciones.


1. Anoche yo estaba cuando .
2. Ayer mis amigos y yo estábamos cuando .
3. Esta mañana (yo) estaba cuando .
4. Al mediodía mi amigo estaba cuando .
5. Mi profesor(a) de español estaba cuando .

38 Una cosa interrumpe a la otra

Leamos/Escribamos Completa las oraciones con el pasado progresivo o el pretérito del verbo.

1. Cuando sonó el teléfono yo (dormir).
2. Cuando ellos (llegar) a la casa de Elena, estaba lloviendo.
3. Jorge (estudiar) cuando de repente escuchó un ruido debajo de su escritorio.
4. Anoche estaba leyendo cuando (llamar) mi tía Clara.
5. A Diana se le (caer) una taza cuando estaba lavando los platos.
6. No nos vieron porque (hablar) con Manuel.

39 ¡Qué desastre!

 **Escribamos** Para cada uno de los dibujos, escribe qué estaba haciendo cada persona cuando sucedió algo más.



1.



2.



3.



4.

Nota cultural


Los platos típicos cubanos incluyen el **congrí**, una combinación de arroz y frijoles negros; la **ropa vieja**, un plato de carne de res deshebrada (*shredded beef*); el **sofrito**, una salsa para sazonar (*season*) la comida; la **yuca**, un vegetal parecido a la papa; y los **plátanos**, un tipo de banano que se come frito o hervido.

¿Has probado alguno de estos platos?

Comunicación



40 Iba a hacerlo cuando...

 **Hablemos** En parejas, dramaticen una conversación donde el papá o la mamá le pregunte a su hijo(a) por qué no hizo sus quehaceres. El hijo (o la hija) le da una explicación.

MODELO —¿Y el carro? ¿No lo ibas a lavar?
—Estaba saliendo a lavarlo cuando...

Clara perspectiva

Episodio 4



ESTRATEGIA

Connecting the dots As a story unfolds, you get information in bits and pieces. You try to connect the dots in the most logical way possible. Write down everything you know up to now about Professor Luna's situation. See whether any information you gather in **Episodio 4** helps you to connect the dots. Who is following the professor? What information do they want? What is their stake in it? What is Professor Luna's role in their search?

En la casa de los de la Rosa

Clara ¡Octavio! Hola. ¡Qué sorpresa! ¿Qué me cuentas? ¿A qué se debe el honor de tu presencia?

Octavio Hola Clara. Mira. Vine a devolverte esto. Se te quedó en la oficina.

Clara Ay, ya. Se me quedó en la oficina. ¡Qué bruta! Bueno, muchas gracias. Bueno Octavio, pasa no más. Quiero que conozcas a mi familia.



1



2

Clara Papá, mamá, quiero que conozcan a mi colega Octavio Medina. Trabaja conmigo en la revista.

Papá Mucho gusto, Octavio.

Octavio Mucho gusto Señor de la Rosa, Señora de la Rosa.

Mamá Octavio, encantada de conocerte. Estás en tu casa.

Pablo ¡Prima! ¿Cómo has estado?

Clara Muy bien, Pablo. ¿Qué me cuentas de tu media hermana y su pololo, Alberto? ¿Siguen saliendo?

Pablo Fíjate que se han comprometido.

Clara ¿En serio? ¡Qué sorpresa que se hayan comprometido tan pronto!



3

Mamá Hija, Octavio, yo creo, debe estar muerto de hambre. ¿Por qué no le preparas un plato?

Pablo Sí, Clara. La carne está deliciosa. Y las empanadas están para chuparse los dedos.

Mamá Bueno, creo que se me fue la mano con la sal.

Clara Ay, mamá, por favor. Ella es la mejor cocinera del mundo, así que no le hagas caso.

Octavio Se me hace agua la boca.



4



5

Clara Papá, parece que el profesor Luna tiene un problema grave. Alguien lo está amenazando.

Papá Mira, Clara, ¿estás segura que hay un problema?

Clara No papá, pero tengo la obligación de dejarme llevar por mis intuiciones. Mencionaron la región de Magallanes.

Papá Tienes que hablar con tu tío Arnoldo. Tú sabes que él tiene propiedades en esa región. Si algo está pasando en Magallanes, tu tío sabrá qué es.

Tío Arnoldo ¡Clarita! ¿Cómo estás? ¡Siempre agradable verte, hija!

Clara Tío, le presento a mi amigo Octavio.

Tío Arnoldo Octavio, hombre, o tratas bien a mi sobrina, o tienes problemas conmigo, ¿me explico?

Clara Ay, tío, por favor.



6

Clara Tío, ¿usted todavía tiene esa propiedad en Magallanes?

Tío Arnoldo Sí, pero el otro día recibí una oferta agradable para esa propiedad. Hablé con el señor Reyes Rodríguez de la empresa MaderaCorp. El problema es que los ecologistas están tratando de convencer al Congreso que esas propiedades no se deben desarrollar.



7

En la oficina del profesor Luna

Ecologista 2 ¿Tú ves los documentos del archivo?

Ecologista 1 No, no los veo.

Ecologista 2 ¿Por qué no te metes a buscar?

Ecologista 1 ¿Yo? ¿Qué soy yo? ¿un hacker? Hazlo tú.



8



9

Hombre 1 No puedo conseguir los archivos.

Hombre 2 No importa. Mañana regresamos con un hacker.

¿COMPRENDES?

1. ¿Por qué vino Octavio a la casa de Clara? ¿A quiénes les presenta Clara a Octavio?
2. ¿Quién es Pablo? ¿Qué le pregunta Clara? ¿Qué le dice Pablo?
3. ¿Qué recibió el tío Arnoldo sobre su propiedad en Magallanes?
4. ¿Quién le hizo la oferta al tío Arnoldo? ¿Qué problema hay con las propiedades?
5. ¿Qué hacen los ecologistas en la oficina del profesor Luna? ¿Y los hombres de traje oscuro? ¿Consiguen lo que buscan?
6. ¿Qué eventos de la trama puedes relacionar? ¿Cómo se conectan?

Próximo episodio

Clara y Octavio van a una exposición de arte chileno y se encuentran con alguien muy interesante. ¿Con quiénes crees que se van a encontrar?

PÁGINAS 214–215 ▶

Lectura cultural



Los postres

Cada postre, desde el flan hasta el tamal dulce tiene un sabor regional que hay que probar.

Aunque la mayor parte del azúcar del mundo se produce en las Américas, los postres de Latinoamérica no son tan azucarados (ni tan complicados) como los de Estados Unidos. Sin embargo, parece que cada país tiene una variedad de postres regionales. ¡Todos son tan sabrosos como para chuparse los dedos!



el flan

El flan

El flan es tal vez el postre más común de toda Latinoamérica, aunque su origen es europeo. Es un postre muy sencillo que se hace con huevos, leche y azúcar, pero se puede añadir otros sabores. También se hace el flan con frutas (coco, manzana), pasta de arroz, nueces molidas, ¡o hasta con cebollas licuadas!

El dulce de leche

Mientras que el flan es originalmente europeo, el dulce de leche es un auténtico postre latinoamericano. Se originó en Argentina, pero se come en varios países. El dulce de leche es aún más sencillo que el flan; se hace sólo con leche y azúcar. A los argentinos les gusta comerlo con panqueques o arepas (que son parecidas a las tortillas), pero también se come con pan o sobre una galleta. Hay otro tipo de dulce de leche que se vende en forma de bolas pequeñas; éstas se comen solas o sobre una galleta.



el dulce de leche



el dulce de papaya

El dulce de papaya

La papaya, también conocida como fruta bomba, es común en Cuba, donde se come este postre. El dulce de papaya se hace pelando¹ la papaya y quitándole las semillas. La fruta se corta en mitad, y se pone en agua durante medio día. Luego se hierve y se le agrega azúcar para formar un almíbar². Este postre se sirve frío y se come con queso.

Los tamales dulces

Los tamales dulces son un postre muy mexicano. Estos tamales son populares en la región sureña de México. Los tamales se hacen con una masa de maíz molido³ y se envuelven en hojas de maíz para cocinarlos al vapor⁴. A la masa de los tamales dulces se le añade azúcar o chocolate y a veces se rellenan con mermelada⁵. Por lo general, en México se come este postre acompañado con un café de olla⁶.

1 peeling

2 syrup

3 ground corn

4 steam

5 they are filled with jam

6 coffee spiced with cinnamon and anise or cloves

Comprensión

A ¿Sí o no?

1. El flan es un postre europeo.
2. Hay muchas variedades de flan.
3. El dulce de leche es un postre de Cuba.
4. El dulce de leche es difícil de hacer.
5. La papaya y la fruta bomba son dos frutas diferentes.
6. El dulce de papaya se come en Cuba.
7. Los tamales dulces no tienen azúcar.
8. Los tamales se envuelven en una hoja de maíz.

B ¿Qué aprendiste?

Contesta las preguntas basándote en lo que leíste.

1. ¿Dónde se come el flan hoy en día?
2. ¿Cuáles son los ingredientes del flan?
3. ¿Con qué se come el dulce de leche?
4. ¿Dónde se originó el dulce de leche?
5. ¿Qué hay que hacer con las papayas antes de cortarlas en mitad?
6. ¿En qué región de México son populares los tamales dulces?

Actividad

Tu postre favorito Haz una lista de los ingredientes de tu postre favorito, o escribe una receta para prepararlo. Compara la lista o la receta con los postres latinoamericanos que ya conoces.

Leamos y escribamos

ESTRATEGIA

para leer If you see words you don't understand in a text, try to guess their meanings by looking at their context—the other words and sentences surrounding the unknown word. This will allow you to guess what the unknown word could mean. Then look up the word in the dictionary to see if you were right.

Antes de leer

A El poeta cubano Nicolás Guillén nació en Camagüey, Cuba en 1902. Escribió el siguiente poema durante una estancia en Europa, para dos amigas cubanas que estaban en España. En el poema, Guillén habla de varias comidas de su isla nativa.

Lee las primeras diez líneas del poema y haz una lista de las palabras desconocidas. Trata de adivinar el significado de cada palabra por medio de las otras palabras en la misma oración o verso. Luego busca las palabras en un diccionario para verificar sus significados.



de *Epístola*

de Nicolás Guillén

A dos amigas cubanas que invernaban en Palma de Mallorca

- Perdonad° al poeta
convertido en gastrónomo... Mas quiero
que me digáis si allá (junto al puchero°,
la fabada° tal vez o la munyeta°),
- 5 lograsteis decorar vuestros manteles
con blanco arroz y oscuro picadillo°,
orondos huevos fritos con tomate,
el solemne aguacate
y el rubicundo plátano amarillo.
- 10 ¿O por ser más sencillo,
el chicharrón de puerco° con su masa,
dándole el brazo al siboney° casabe
la mesa presidió de vuestra casa?
Y del bronco lechón el frágil cuero



1 Pardon 3 soup with pork 4 meat stew with beans 4 seasoned bean paste 6 dish of ground beef and vegetables
11 pork rinds 12 pre-Hispanic Caribbean people



- 15 dorado en púa° ¿no alumbró algún día
bajo esos puros cielos españoles
el amable ostracismo°? ¿Hallar pudisteis,
tal vez al cabo de mortal porfía,
en olas navegando
- 20 en rubias olas de cerveza fría,
nuestros negros frijoles,
para los cuales toda gula° es poca,
gordo tasajo° y cristalina yuca°,
de esa que llaman en Brasil mandioca°?
- 25 El maíz, oro fino
en sagradas pepitas,
quizás vuestros ayunos°
a perturbar con su riqueza vino.
El quimbombó° africano,
- 30 cuya baba° el limón corta y detiene,
¿no os suscitó el cubano
guiso de camarones,
o la tibia ensalada,
ante la cual espárragos ebúrneos°,
- 35 según doctos varones,
según doctos varones en cocina,
según doctos varones no son nada?
Veo el arroz con pollo,
que es a la vez hispánico y criollo°,
- 40 del cual es prima hermana
la famosa paella valenciana.
No me llaméis belloco
si os hablo del ajiaco°,
- 45 del cilíndrico ñame° poderoso,
del boniato° pastoso,
o de la calabaza femenina
y el fufú° montañoso.
¡Basta! Os recuerdo el postre. Para eso
no más que el blanco queso,
- 50 el blanco queso que el montuno alaba°,
en pareja con cascós de guayaba.
Y al final, buen remate° a tanto diente,
una taza pequeña
de café carretero bien caliente.
- 55 Así pues, primas mías,
esperaré unos días,
para saber por carta detallada
si esto que pido aquí debe tacharse
de ser una demanda exagerada,
- 60 o es que puede encontrarse
al doblar una esquina
en la primera casa mallorquina°.
Si lo hay, voy volando,
mejor dicho, corriendo,
- 65 que es como siempre ando.
Pero si no, pues seguiré soñando...
Y cuando al fin os vea
vueltas las dos de España
a París, esta aldea°,
- 70 os sentaré a mi costa
frente a una eximia° y principal langosta
rociada° con champaña.

15 rotisserie spit 17 banishment 22 gluttony 23 salted meat 23 yucca (also called manioc) 24 manioc, edible tubular root
27 fasts 29 okra 30 slime found in okra 34 (poetic) ivory-like 39 native to America 43 stew with tubular roots and
spices 44 yam 45 sweet potato 47 mashed plantain with garlic and oil 50 praised by people in mountains 52 the end
62 from Mallorca 69 village, hamlet 71 most excellent 72 basted

Comprensión

- B** Contesta las preguntas basándote en lo que leíste.
1. ¿Cómo se llama la yuca en Brasil?
 2. ¿Con qué se compara el maíz en el poema?
 3. ¿De dónde vendrá el quimbombó? Según el contexto, ¿cómo es?
 4. ¿Cómo describe el autor el arroz con pollo?
 5. ¿Qué quiere decir el autor con “prima hermana” al referirse a “la famosa paella valenciana”?
 6. ¿Crees que el autor está en su país natal? ¿Cómo lo sabes?
- C** Busca en el poema el adjetivo que usó el autor para describir las siguientes cosas.



1. ñame



2. boniato



3. calabaza



4. yuca



5. picadillo



6. aguacate

Después de leer

- D** ¿Cuántas palabras nuevas aprendiste? ¿Cuántos significados adivinaste según el contexto? Recuerda verificar el significado de las palabras en el diccionario. Es recomendable escribir las palabras nuevas en un cuaderno con sus significados.

ESTRATEGIA

para escribir There are many types of rhyme you can use in a poem. For this activity you will use four-line verses. You can make lines 1 and 2 rhyme, then lines 3 and 4. You can also make line 1 rhyme with line 4 and line 2 rhyme with line 3, or alternate patterns between verses. Experiment and see what works best.

1 Antes de escribir

Escoge la(s) comida(s) favorita(s) que quieres describir en tu poema. Después puedes hacer varias listas de palabras relacionadas y escoger de estas listas las palabras que riman. Decide cómo quieres que rime tu poema y empieza a escribir.

2 Escribir un borrador

Empareja las palabras que riman de tus listas de palabras. Úsalas para escribir tus versos. Puedes cambiar el patrón (*pattern*) de la rima en cada verso.

3 Revisar

Lee tu poema en voz alta para ver cómo suena. Si es necesario, puedes ajustar la rima un poco. Corrige los errores de ortografía o de puntuación.

4 Publicar

Con un(a) compañero(a), túrnense para leer sus poemas en voz alta. Compara su comida favorita con la tuya. Puedes compartir tu poema con tus compañeros de clase para ver si otros escribieron acerca de la misma comida.

Tu comida favorita

Vas a describir tu comida favorita en un poema. Puedes usar metáforas y otras figuras retóricas, como el símil o la hipérbole, para describir tu comida favorita. Por ejemplo, compara tu comida favorita con otros objetos u otras comidas para crear una imagen.



Prepárate para el examen



1 Escucha los diálogos y escoge la foto que corresponde a cada uno.



A



B



C



1 Vocabulario 1

- asking about the latest news
 - reacting to news
- pp. 140-145

2 Gramática 1

- present progressive
 - present perfect indicative
 - present perfect subjunctive
- pp. 146-151

3 Vocabulario 2

- commenting on food
 - explaining and giving excuses
- pp. 154-159

2 Completa las oraciones con la forma correcta del verbo.

1. Raúl (estar) (organizar) la reunión del club deportivo.
2. El amigo de Raúl (seguir) (trabajar) en el programa.
3. Raúl ya (haber) (reservar) un salón para la reunión.
4. Todos (andar) (decir) que mucha gente irá a la reunión.
5. Yo (estar) (pensar) en no asistir a la reunión.
6. Es bueno que mucha gente (haber) (decir) que quería ir.

3 Lee las oraciones y escoge la frase del cuadro que mejor completa cada oración.

se me olvidó	les falta algo	chuparse los dedos
se le fue la mano	se me acabó	

1. Marisol hizo un bizcocho de chocolate pero con el azúcar y quedó muy dulce.
2. A los camarones pero no sabemos qué les falta.
3. La sopa no tiene sabor porque ponerle limón.
4. Las papas fritas están para . ¡Qué ricas!
5. El arroz no sabe a nada porque la mantequilla.

4 Completa las oraciones con la forma correcta del verbo.
 Anoche yo 1 (estar) 2 (trabajar) en mi proyecto final cuando 3 (llamar) mi amigo Rodrigo. Rodrigo 4 (hablar) por media hora sin parar y 5 (olvidar) terminar mi proyecto. Luego, me 6 (dar) cuenta de la hora que era y 7 (empezar) a trabajar. La computadora 8 (estar) 9 (grabar) mi archivo cuando se fue la luz. Le dije al profesor que 10 (perder) el archivo.

5 Contesta las preguntas.

1. Nombra un país latinoamericano donde se come el dulce de leche.
2. ¿Qué es una fruta bomba?
3. ¿Qué es el ceviche y cómo se prepara?
4. ¿Dónde se produce la mayor parte del azúcar?

6 Escucha la conversación y escribe los cinco platos que se mencionan en una lista.



4 Gramática 2

- preterite
 - se + indirect object pronouns
 - past progressive
- pp. 160–165

5 Cultura

- Comparaciones pp. 152–153
- Lectura cultural pp. 168–169
- Notas culturales pp. 143, 151, 157, 161, 165

Conversación



HOLT SoundBooth
ONLINE RECORDING

7 Role-play the following conversation with a partner. Partner A and Partner B are former classmates, getting caught up at a reunion.



Partner A: Greet your partner and ask how the first year of college went.

Partner B: Respond, then ask your partner what he or she is up to.

Partner A: Respond, then tell your partner about what some other classmates have done lately.

Partner B: React with surprise. Then ask where Lupe is.

Partner A: Explain that she was planning on coming when her boss called her. She had to work and couldn't come.

Partner B: Express your disappointment. Ask if your partner wants to go get something to eat.

Partner A: Explain why you don't like the food at the reunion. Suggest that you both go out to eat later.

Partner B: Agree with your partner's suggestion, suggest a restaurant, and describe a dish you like there.



Gramática 1

- present progressive
pp. 146–147
- present perfect
indicative
pp. 148–149
- present perfect
subjunctive
pp. 150–151

Repaso de Gramática 1

The **present progressive** is used to describe actions that are in progress at the present time. It is most often used with **estar + present participle** but can also be used with **andar** and **seguir**.

Carmen **está leyendo** un libro. *Carmen is reading a book.*
Sigo jugando al fútbol. *I'm still playing soccer.*

The **present perfect indicative** is used to say what has or hasn't happened in a period of time up to the present or to talk about something that happened very recently.

No **he hablado** con Ana. *I haven't spoken with Ana.*

An **object pronoun** always goes before the form of **haber** in the **present perfect**.

El entrenador **nos ha puesto** a correr todos los días. *The coach has made us run every day.*

Use the **present perfect subjunctive** to express an emotion, judgment, doubt, or hope about something that has happened. It is formed with the subjunctive of **haber + past participle**.

Me alegra que los Tigres **hayan ganado** el partido. *I'm glad that the Tigers have won the game.*

Gramática 2

- preterite
pp. 160–161
- **se** + indirect object
pronouns
pp. 162–163
- past progressive
pp. 164–165

Repaso de Gramática 2

The **preterite** is used to show that actions happened at specific points in the past. Some phrases (**al + infinitive, en cuanto**) mark the beginning of an event. Verbs like **conocer, saber, (no) querer** have different uses in the preterite.

Use **se + indirect object pronoun + verb** to talk about unintentional events. The **indirect object pronoun** refers to the person the event happened to. The **verb** agrees with the object(s) involved, and is always in the third person singular or plural.

Se me quedaron los libros en casa. *I left my books at home.*

The **past progressive** describes past actions in progress. It is formed with the imperfect of **estar** + the present participle of the main verb. The **preterite** is used with the past progressive to describe an interrupting or completed event within that setting.

Paulina **estaba durmiendo** cuando **sonó** el teléfono. *Paulina was sleeping when the telephone rang.*

Repaso de Vocabulario 1

Asking about the latest news

el (anillo de) compromiso	<i>engagement (ring)</i>
casarse (con)	<i>to marry</i>
comprometerse	<i>to get engaged</i>
la cuñada	<i>sister-in-law</i>
el cuñado	<i>brother-in-law</i>
dar a luz	<i>to give birth</i>
divorciado(a)(s)	<i>divorced</i>
divorciarse (de)	<i>to divorce</i>
el divorcio	<i>divorce</i>
estar casado(a)(s)	<i>to be married</i>
Fíjate que se ha casado.	<i>Get this: he/she got married.</i>
el funeral	<i>funeral</i>
graduarse (de)	<i>to graduate (from)</i>
la hermanastra	<i>stepsister</i>
el hermanastro	<i>stepbrother</i>
la madrastra	<i>stepmother</i>
la medio hermana	<i>half sister</i>
el medio hermano	<i>half brother</i>
nacer	<i>to be born</i>

el padrastro	<i>stepfather</i>
Pues, sigue trabajando...	<i>Well, he's/she's still working...</i>
¿Qué anda haciendo...?	<i>What's... up to?</i>
¿Qué me cuentas de...?	<i>What can you tell me about...?</i>
¿Qué sabes de...?	<i>What do you know about...?</i>
la reunión familiar	<i>family reunion</i>
Según tengo entendido, ...	<i>From what I understand, ...</i>
separado(a)	<i>separated</i>
separarse (de)	<i>to separate</i>
la suegra	<i>mother-in-law</i>
el suegro	<i>father-in-law</i>

Reacting to news

Me has dejado boquiabierto(a).	<i>You've left me speechless.</i>
¡No me digas!	<i>You don't say!</i>
¡No me lo puedo creer!	<i>I can't believe it!</i>
Qué pena que se hayan...	<i>What a shame that they have...</i>
¡Qué sorpresa que se hayan...!	<i>What a surprise that they have...!</i>

Repaso de Vocabulario 2

Commenting on food

el aguacate	<i>avocado</i>
Al (A la)... le falta sabor, pero no sé qué le falta.	<i>The... lacks flavor, but I don't know what's missing.</i>
el apio	<i>celery</i>
el bizcocho de chocolate	<i>chocolate cake</i>
el calabacín	<i>zucchini</i>
el camarón, los camarones	<i>shrimp</i>
la cereza	<i>cherry</i>
los chícharos	<i>peas</i>
el coliflor	<i>cauliflower</i>
la crema (agria)	<i>(sour) cream</i>
el dulce de coco	<i>coconut candy</i>
Está para chuparse los dedos.	<i>It's good enough to lick your fingers.</i>
Está pasada la leche.	<i>The milk has gone bad.</i>
los frijoles	<i>beans</i>
la langosta	<i>lobster</i>
la lima	<i>lime</i>
el limón	<i>lemon</i>
las pasas	<i>raisins</i>

el pavo (con relleno)	<i>turkey (with stuffing)</i>
el pepino	<i>cucumber</i>
el pollo frito	<i>fried chicken</i>
el puerco asado	<i>roast pork</i>
¡Qué asco!	<i>That's disgusting!</i>
Sabe delicioso(a).	<i>It tastes delicious.</i>
Se me hace la boca agua.	<i>It makes my mouth water.</i>
la salchicha	<i>sausage</i>
la sandía	<i>watermelon</i>
la toronja	<i>grapefruit</i>
el yogur	<i>yogurt</i>

Explaining and giving excuses

El/La... no sabe a nada.	<i>The... doesn't taste like anything.</i>
El/La... está salado(a)/picante.	<i>The... is salty/spicy.</i>
El/La... está seco(a)/no está muy dulce.	<i>The... is dry/isn't very sweet.</i>
Es que se me acabó...	<i>It's just that I ran out of...</i>
Es que se me olvidó ponerle...	<i>It's just that I forgot to add...</i>
Se me fue la mano con...	<i>I got carried away with...</i>

Integración

capítulos 1–4

- 1 Explica cómo prepararías estos platos y qué ingredientes usarías.



1.



2.



3.



4.

- 2 Esto es parte de un ensayo que Martín escribió acerca de su familia para la clase de español. Lee su ensayo y contesta **cierto** o **falso** a las siguientes preguntas.

Tengo dos hermanastros. El mayor, Luis, estudia en la universidad y no vive en casa. Carlos es de mi edad; de hecho, él nació dos días antes que yo. Vamos al mismo colegio y tomamos una clase de geografía juntos. Es mi hermanastro pero también es mi mejor amigo. Cuando tengo problemas, me da consejos y siempre puedo confiar en él. Es más, somos fanáticos de los deportes y jugamos al fútbol los sábados. Nos encanta jugar a los videojuegos también. A veces nos peleamos como todos los hermanos, pero por lo general lo pasamos muy bien.

1. Luis trabaja en la universidad como profesor.
2. Martín nació dos días después de Carlos.
3. Martín y Carlos van a la misma clase de geometría.
4. Martín y Carlos son hermanastros.
5. Martín siente que se puede confiar en Carlos.
6. A Martín y a Carlos les gusta jugar al fútbol y a los videojuegos.
7. Martín y Carlos se la pasan peleando.

- 3 En grupos de tres, hablen acerca de lo que les gusta hacer con sus amigos los fines de semana. Digan adónde les gusta ir, qué hacen, qué comen, etc. Luego, consideren qué hacen los jóvenes en los países latinoamericanos que han estudiado ustedes. Imaginen que viven en un país latinoamericano. ¿Qué harían ustedes con sus amigos en ese país? Expliquen.
- 4 Observa la pintura y escribe por lo menos ocho oraciones sobre lo que ves. En tus oraciones debes contestar las siguientes preguntas: ¿Dónde está la familia? ¿Qué crees que hacen? ¿Qué te sugiere el título de esta obra?



Baile en la playa, 2003 by Julio Marciano, 45" x 35.5", acrylic on canvas. © Julio Marciano/Courtesy of Galeria Fossil Arte

Baile en la playa de Julio Marciano

- 5 Imagina que acabas de regresar a casa de una visita a la República Dominicana, donde visitaste a un(a) amigo(a) y conociste a su familia. Escribe un párrafo sobre los platos que probaste y cómo se hacen.

6

Situación

Conviertan el salón de clases en un restaurante. Escojan a dos o tres personas para ser meseros y una persona para ser cocinero. Con el vocabulario y la gramática que han aprendido, túrnense para pedir la comida y decirles a los meseros si les gustó la comida o no.